

## ACUERDOS BILATERALES

**Clasificación:** 15-2013

**Fecha de Ingreso:** 24 de abril de 2013

**Nombre del Acuerdo:** Addendum to the Program Cooperation Agreement between the General Secretariat of the Organization of American States and the Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE)

**Materia:** Building communities through the arts: after school program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C

**Partes:** SG/ Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE)

**Referencia:** El Salvador

**Fecha de Firma:** 3 de Abril de 2012

**Fecha de Inicio**

**Fecha de Terminación**

**Lugar de Firma:** San Salvador, El Salvador

**Unidad Encargada:**

**Persona Encargada:**

**Original**

**Claves**

**Cierres del proceso**

**Addendum to the  
Program Cooperation Agreement  
Between the General Secretariat of the Organization of American States  
and the Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE)  
signed on December 1<sup>st</sup> 2011**

pursuant to the Memorandum of Understanding signed between the GS/OAS and the Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE) on November 28, 2011 for the execution of the Project *Building communities through the arts: afterschool program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C.*

Through this Addendum, the Parties, the General Secretariat of the Organization of American States (GS/OAS) and Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE) have agreed to modify the Program Cooperation Agreement (Agreement) entered into by them on December 1<sup>st</sup>, 2011, under the framework of the Memorandum of Understanding entered into by them on November 22, 2011 (the MOU) regarding cooperation mechanisms to be provided by MARTE to implement the *Building communities through the arts: afterschool program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C.* project (the Project). The Agreement shall be modified as follows:

I. At the end of Section 4.4, "Schedule of Payments" of ARTICLE IV (PROJECT ACTIVITIES, STAFFING REQUIREMENTS, MATERIAL RESOURCES, BUDGET AND COST ESTIMATES), the following two tables shall be incorporated, so that two additional disbursements may be processed from existing Project funds:

**1<sup>st</sup> Additional disbursement - April 2012**

<b>Travel</b>	
<b>Hotel</b>	
Hotel for 3 people 3 nights @ \$226 per night, Washington, DC	\$2,034.00
<b>Per diem</b>	
International per diem for 3 people 4.5 days @ \$ 71 per day, Washington, DC	\$958.5
<b>Ground transportation</b>	
Transportation C. Victoria's participants to C. Cultura, 1 trips @ \$6.94 x 18 participants	\$124.92
Transportation Chirilagua's participants to C. Cultura, 1 trips @ @ \$6.94 x 18 participants	\$124.92
<b>TOTAL first additional disbursement</b>	<b>\$3,242.34</b>

2<sup>nd</sup> Additional disbursement - May 2012

<b>Supplies/Materials/Snacks</b>	
Art supplies for 64 participants (approx. \$7.8/student)	\$500.00
Project's T-shirt for 100 participants (in El Salvador and Washington, DC @ \$5 each)	\$500.00
Refreshments for opening reception at MARTE for 80 guests @ \$10 each	\$800.00
<b>TOTAL second additional disbursement</b>	<b>\$1,800.00</b>

II. All other terms and conditions of the Agreement not modified by this Addendum shall remain unchanged.

III. The effective date of this Addendum is the date it is signed by the duly authorized representatives of both Parties. After its proper execution, this Addendum modifying the Agreement shall be attached as an annex to the Amendment and the MOU and form an integral part thereof.

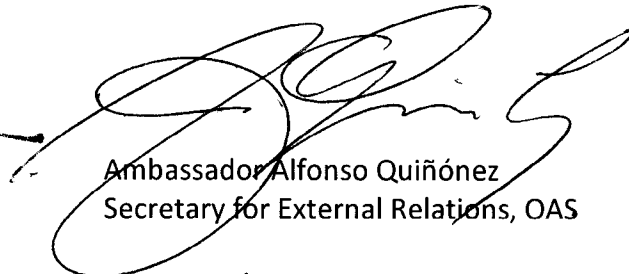
The undersigned, being duly authorized, have signed this Addendum on the dates and at the places indicated below.

**FOR THE ASOCIACION MUSEO DE ARTE  
DE EL SALVADOR:**

**FOR THE GENERAL SECRETARIAT OF THE  
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES:**



Roberto Galicia  
Executive Director, MARTE



Ambassador Alfonso Quiñónez  
Secretary for External Relations, OAS

Place: San Salvador, El Salvador  
Date: April 3, 2012

Place: Washington, D.C.  
Date: April 3, 2012



Annex to the Memorandum of Understanding signed between the SG/OAS and the Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE) on November 28, 2011 for the execution of

*Building communities through the arts: afterschool program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C.*

**Program Cooperation Agreement  
Between the SG/OAS and the Asociación Museo de Arte del El Salvador  
(MARTE)**

This agreement is an Annex to the Memorandum of Understanding signed between the SG/OAS and Asociación Museo de Arte de El Salvador (MARTE) on November 22, 2011 regarding cooperation mechanisms to be provided by MARTE to implement the *Building communities through the arts: afterschool program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C.*

This agreement outlines the services that the MARTE will be providing pertaining to the execution of activities of the aforementioned program:

**A. Agreed-upon activities according to each MARTE staff specialty:**

**1. Workshop coordination in El Salvador**

- Maintain communication with project staff and providing regular updates
- Assist with development of curriculum
- Assist with staffing of additional programs related to program outside of class time
- Problem-solving and assessing progress of project with the youth and project staff

**2. Community Liaison with Casas de la Cultura Sensuntepeque and Intipucá**

- Youth Recruitment and Registration
- Youth orientation at Casas de la Cultura
- Parental Communication
- Evaluation of retention and absentee issues
- Evaluation and data entry
- Assist with staffing of additional programs related to program outside of class time

**3. Media coordination**

- Provide activities and training on positive youth development with beneficiaries
- Assist project staff with implementation of instruction
- Assist with instruction during class times when Project Instructor is not present

- Assist with staffing of additional programs related to program outside of class time

## B. Objectives sought

Project activities executed by the MARTE will engage vulnerable youth and provide them with learning and creative experiences that will connect them more with their common cultural heritage and reinforce their sense of pride, in addition to keeping them off the streets and motivate them not leave school.

The program will provide youth ages 12-15 with an opportunity for shared discovery, linking students in El Salvador with Washington DC residents of Salvadoran origin creating awareness of personal and collective identity as well as understanding of cultural heritage. Participants will express themselves through various art media. Program activities at the MARTE and Casas de la Cultura are expected to create a better sense of community, strengthening ties and viewing the museum as an entity that can serve them.

## C. Work plan and chronology

### 1. Work plan

<b>Project Activities associated to MARTE</b>	
<b>Phase 1</b>	<b>Improving behavior through training in the arts</b>
Activity 1.1	Selection of beneficiaries
Activity 1.2	Training in program's educational social media platform (Edmodo)
Activity 1.3	Feeding of virtual platform
Activity 1.4	55 art training workshops at the Latin American Youth Center
<b>Phase 2</b>	<b>Developing museum-quality exhibits displaying works of beneficiaries</b>
Activity 2.1	Development of beneficiaries' art exhibit concepts
Activity 2.2	Selection of works
Activity 2.3	Exhibit at the Latin American Youth Center
<b>Phase 3</b>	<b>Monitoring mechanism of behavioral change</b>
Activity 3.1	Pre and post school teacher surveys to monitor behavior changes in the classroom coordinated by the LAYC community liaison of the LAYC
Activity 3.2	Pre and post evaluation survey by programs' instructors.

## 2. Chronology

Activities	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1.1 Selection of beneficiaries	X											
1.2 Training in program's educational social media platform		X										
1.3 Feeding of virtual platforms		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
1.4 55 art training workshops		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
2.1 Development of exhibit concepts				X	X		X	X		X		
2.2 Selection of works				X			X			X		
2.3 Exhibit at the Latin American Youth Center							X					
3.1 Pre and post school teacher surveys	X										X	
3.2 Pre and post evaluation by programs' instructors	X										X	

### D. Staffing requirements, material resources, budget and cost estimates

#### 1. Staffing

MARTE will provide two staff that requires honoraria specialized in the following activities:

- a. Workshop coordination
- b. Media coordination

MARTE staff will work in coordination with AMA | Art Museum of the Americas staff.

#### 2. Material resources

The program's workshops will take place at the Casas de la Cultura, located in Intipuca and Sensuntepeque in El Salvador, at no cost. In addition to honoraria, funding will be required for snacks, art supplies, equipment, equipment rental, and transportation for project beneficiaries and instructors.

#### 3. Financial responsibilities and budget

100% of the honoraria, snacks, art supplies, equipment, equipment rental and transportation fees will come from the grant provided by American Association of Museums (AAM), which totals \$90,000.00 and that should cover all project expenses associated to the MARTE.

The SG/OAS will administer the grant provided by the AAM with the support of the OAS office in San Salvador and will provide the money transfers to the MARTE as stated in the schedule of payments.

#### 4. Schedule of payments:

##### Payments to MARTE during duration of project

I. Honoraria		
II. Communication		
Internet	Internet service in El Salvador (monthly service) 11 month @ \$32 each	\$352.00
II. Travel		
Local hotel for instructors	\$52/night X 18 (shared room for 2 )	\$936.00
Local perdiem for instructors	(\$47/day x 18) x 2 instructors	\$1,692.00
Washington DC hotel for instructors and beneficiaries	\$128/night x 8	\$1,024.00
Washington DC perdiem	(\$93/day x 3 days) x 6 people	\$1,674.00
Ground Transportation in El Salvador		
Bus rental to transport 60 beneficiaries to from Sensuntepeque and Intipuca to San Salvador	3 round trips @ \$ 327 each	\$981.00
Instructors' gasoline to Sensuntepeque and Intipuca	11 round trips @ 115 each	\$1,265.30
Transportation C. Victoria's and Chirilagua participants to C. Cultura	34 trips @ \$0.58 for 17 participants	\$336.60
Round trip from Sensuntepeque and Intipuca to San Salvador to for J-1 Visa	4 Round trips @ 131 each	\$524.00
III. Supplies/Equipment		
Drawing/Photo Supplies	Art supplies for 60 participants @ \$ 37 each	\$2,226.00
Snacks (MARTE)	60 Snacks @ \$2 each for 55 workshops	\$6,600.00
Laptops (MARTE)	2 computers for workshops in El Salvador (ES) at \$900 each	\$1,800.00
Equipment Rental	1 Computers @ \$13.3/month each during 9 months	\$120.00
Workshop Coordinator	Honoraria, 55 interspersed days at \$72.9day during ten months	\$4,000.00
Workshop Leader	Honoraria, 55 interspersed days at \$65.45/day during ten months	\$3,600.00
Artist Stipends	2 stipends for guest artists @ \$ 50 each	\$100.00
Translation	2 times video conference translator for El Salvador a \$ 335 each	\$ 670.00
<b>Total</b>		<b>\$27,900.90</b>

1<sup>st</sup> Disbursement:

<b>Communications</b>	
Internet service, 4 months @ \$32	\$128.00
<b>Travel</b>	
<b>Hotel</b>	
International instructor hotel 2 nights @ \$128 per night, Washington.	\$256.00
Local instructors hotel 2 nights @ \$52 per night	\$104.00
<b>Per diem</b>	
International 3 days per diem @ \$93 per day, Washington	\$279.00
Local per diem, 6 days @ \$47/day * 6 days * 2 instructors	\$282.00
<b>Ground transportation</b>	
Participants' transportation, first visit to MARTE, oct. 29	\$327.00
Transportation C. Victoria's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.60 * 17 participants	\$40.80
Transportation Chirilagua's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.50 * 17 participants	\$34.00
Instructors's gasoline to Sensuntepeque & Intipuca, 5 trips @ \$35.15 * 2 instructors	\$351.50
<b>Other travel</b>	
J-1 Visa for Guillermo Araujo	\$262.00
<b>Supplies/Materials/Services</b>	
<b>Supplies</b>	
Drawing/Photo supplies	\$2,226.00
Snacks	\$500.00
<b>Equipment</b>	
Laptops (MARTE)	\$1,800.00
Equipment rental	\$120.00
<b>Services / Salaries</b>	
Workshop coordinator, Guillermo Araujo	\$1,200.00
Workshop leader, Sandro Stivella	\$1,080.00
Artists stipends, first visit to MARTE	\$100.00
Translator, Oct. 29	\$335.00
<b>TOTAL FIRST DISBURSEMENT</b>	<b>\$9,425.30</b>



2<sup>nd</sup> Disbursement:

<b>Communications</b>	
Internet service, 4 months @ \$32	\$128.00
<b>Travel</b>	
<b>Hotel</b>	
Local hotel for instructors 6 nights @ \$52 per night	\$312.00
<b>Per diem</b>	
Local per diem for instructors. 10 days @ \$47/day * 6 days * 2	\$470.00
<b>Ground transportation</b>	
Participants' second visit to MARTE, Feb. 2012	\$327.00
Transportation C. Victoria's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.60 * 17 participants	\$40.80
Transportation Chirilagua's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.50 * 17 participants	\$34.00
Instructors' gasoline to Sensuntepeque & Intipuca, 5 trips @ \$35.15 * 2 instructors	\$351.40
<b>Supplies/Materials/Services</b>	
<b>Supplies</b>	
Snacks	\$2,034.00
<b>Services / Salaries</b>	
Workshop coordinator, Guillermo Araujo	\$935.00
Workshop leader, Sandro Stivella	\$840.00
Translator, Feb. 2012	\$168.00
<b>TOTAL SECOND DISBURSEMENT</b>	<b>\$5,640.20</b>

3<sup>rd</sup> Disbursement:

<b>Communications</b>	
Internet service, 3 months @ \$32	\$96.00
<b>Travel</b>	
<b>Hotel</b>	
International hotel 2 nights @ \$128 per night, Washington	\$256.00
Local hotel for instructors 5 nights @ \$52 per night,	\$260.00
<b>Per diem</b>	
International 3 days per diem @ \$93 per day, Washington	\$279.00
Local per diem for instructors 10 days @ \$47/day * 6 days * 2	\$470.00
J-1 Visa	\$262.00
<b>Ground transportation</b>	
Transportation C. Victoria's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.60 * 17 participants	\$40.80
Transportation Chirilagua's participants to C. Cultura, 4 trips @ \$0.50 * 17 participants	\$34.00
Instructors's gasoline to Sensuntepeque & Intipuca, 4 trips @ \$35.15 * 2 instructors	\$281.20
<b>Supplies/Materials/Services</b>	
<b>Supplies</b>	
Snacks	\$2,033.00
<b>Services / Salaries</b>	
Workshop coordinator, Guillermo Araujo	\$933.00
Workshop leader, Sandro Stivella	\$840.00
<b>TOTAL THIRD DISBURSEMENT</b>	<b>\$5,785.00</b>

4<sup>th</sup> Disbursement:

<b>Travel</b>	
<b>Hotel</b>	
International Hotel 4 nights @ \$128 per night, Washington.	\$512.00
Local hotel instructors 5 nights @ \$52 per night	\$260.00
<b>Per diem</b>	
International 3 days per diem @ \$93 per night for 4 people	\$1,116.00
Local instructors per diem,. 10 days @ \$47/day * 6 days * 2	\$470.00
<b>Ground transportation</b>	
Participants' visit to MARTE, July 2012	\$327.00
Transportation C. Victoria's participants to C. Cultura, 6 trips @ \$0.60 * 17 participants	\$61.20
Transportation Chirilagua's participants to C. Cultura, 6 trips @ \$0.50 * 17 participants	\$51.00
Instructors's gasoline to Sensuntepeque & Intipuca, 4 trips @ \$35.15 *2 instructors	\$281.20
<b>Supplies/Materials/Services</b>	
<b>Supplies</b>	
Snacks	\$2,033.00
<b>Services / Salaries</b>	
Workshop coordinator, Guillermo Araujo	\$932.00
Workshop leader, Sandro Stivella	\$840.00
Translator	\$167.00
<b>TOTAL FOURTH DISBURSEMENT</b>	<b>\$7,050.40</b>

## E. Signature

The undersigned, being duly authorized, have signed this Cooperation Agreement on the dates and at the places indicated below bearing in mind that the programmatic and juridical framework for this agreement is ruled by the Memorandum of Understanding already signed between MARTE and SG/OAS on November 28, 2011 for the implementation of the *Building communities through the arts: afterschool program for at-risk children in El Salvador and Washington, D.C.* program.


**FOR THE ASOCIACION MUSEO DE ARTE  
DE EL SALVADOR:**



Roberto Galicia  
Executive Director, MARTE

Place: San Salvador, El Salvador  
Date: November 29 2011

**FOR THE GENERAL SECRETARIAT OF THE  
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES:**



Ambassador Alfonso Quiñonez  
Secretary for External Relations, OAS

Place: Washington, D.C.  
Date: November 29 2011

